



Број: 05-05-1-3675-2/12
Сарајево, 06. децембра 2012. године

BOSNA I HERCEGOVINA
PARLAMENTARNA SKUPŠTINA BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА
БОСНЕ I ХЕРЦЕГОВИНЕ

PRIMLJENO:	07.12.2012		
Organizaciona jedinica	Klasifikaciona oznaka	Redni broj	Broj priloga
01.02-05-1-135-A/02			

- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ
- ДОМ НАРОДА

Предмет. Сагласност за ратификацију споразума, тражи се

У складу са чланом 16. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00), достављамо вам ради давања сагласности за ратификацију:

Споразум о финансирању (Пројекат развоја наводњавања) између Босне и Херцеговине и Међународне развојне асоцијације. Споразум је потписао др Никола Шпирић, министар финансија и трезора БиХ, 24. јула 2012. године, у Сарајеву.

Будући да је Министарство финансија и трезора БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог споразума молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који посланицима, односно делегатима може дати све потребне информације о споразуму.

С поштовањем,

ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР

Ранко Нинковић



MFA-BA-MPP

Broj: 08/I-21-05-5-31951/12

Sarajevo, 29.11.2012. godine

ПРЕДСЈЕДНИШТВО
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ
САРАЈЕВО

05-12-2012			
05	05-1	3675	

PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

Predmet: Prijedlog Odluke o ratifikaciji Sporazuma o finansiranju (Projekat razvoja navodnjavanja) između Bosne i Hercegovine i Međunarodne razvojne asocijacije

Shodno zaključku Vijeća ministara Bosne i Hercegovine, broj: 05-07-1-3106-24/12 od 15.11.2012. godine, a radi provođenja daljeg postupka i odlučivanja u skladu sa odredbama člana 15. i 17. Zakona o postupku zaključivanja i izvršavanja međunarodnih ugovora ("Službeni glasnik BiH", broj 29/00), dostavljamo vam u prilogu *prijedlog* Odluke o ratifikaciji Sporazuma o finansiranju (Projekat razvoja navodnjavanja) između Bosne i Hercegovine i Međunarodne razvojne asocijacije, koji je utvrdilo Vijeće ministara Bosne i Hercegovine na 26. sjednici održanoj 12.11.2012. godine.

Sporazum o finansiranju (Projekat razvoja navodnjavanja) između Bosne i Hercegovine i Međunarodne razvojne asocijacije potpisan je u Sarajevu 24. jula 2012. godine.

U ime Bosne i Hercegovine Sporazum je potpisao dr Nikola Špirić, ministar finansija i trezora BiH, a u ime Međunarodne razvojne asocijacije g-đa Anabela Abreu, šef Ureda Svjetske banke u Bosni i Hercegovini.

Podsjećamo da je Predsjedništvo Bosne i Hercegovine donijelo Odluku o prihvatanju i davanju ovlaštenja za potpisivanje Sporazuma, na 25. redovnoj sjednici održanoj 19. jula 2012. godine (broj Odluke: 01-50-1-2163-14/12 od 19. jula 2012. godine).

S poštovanjem,

Prilog: kao u tekstu



Sporazum o financiranju

(Projekt razvitka navodnjavanja)

između

BOSNE I HERCEGOVINE

i

MEĐUNARODNE RAZVOJNE ASOCIJACIJE

Sklopljen 24. srpnja 2012. godine

SPORAZUM O FINANCIRANJU

Sporazum sklopljen 24. srpnja 2012. godine između BOSNE I HERCEGOVINE (“Primatelj”) i MEĐUNARODNE RAZVOJNE ASOCIJACIJE (“Asocijacije”). Primatelj i Asocijacija ovim su se Sporazumom sporazumjeli kako slijedi:

ČLANAK I. — OPĆI UVJETI; DEFINICIJE

- 1.01. Opći uvjeti (definirani u Dodatku ovoga Sporazuma), uključujući Izmjene sadržane u Odjeljku II. Dodatka, čine sastavni dio ovoga Sporazuma.
- 1.02. Ako kontekst ne nalaže drukčije, izrazi napisani velikim početnim slovom korišteni u ovome Sporazumu imaju značenja koja su im pripisana u Općim uvjetima ili u Dodatku ovoga Sporazuma.

ČLANAK II. — FINANCIRANJE

- 2.01. Asocijacija se slaže da odobri Primatelju, pod uvjetima i u rokovima utvrđenim ili navedenim u ovome Sporazumu, kredit u iznosu jednakom dvadeset pet milijuna i osamsto tisuća Posebnih prava povlačenja (SDR 25.800.000) (razno, „Kredit“ i „Financiranje“), kao pomoć u financiranju projekta opisanog u Pravitku 1 ovoga Sporazuma („Projekt“).
- 2.02. Primatelj može povlačiti sredstva Financiranja sukladno Odjeljku IV. Pravitka 2 ovoga Sporazuma.
- 2.03. Maksimalna naplatna stopa provizije koju plaća Primatelj na Nepovučenu financijsku bilancu bit će pola procenta (1/2 %) godišnje (per annum).
- 2.04. Naknada za usluge koju plaća Primatelj na Povučeni iznos kredita bit će jednaka tri četvrtine procenta (3/4 %) godišnje (per annum).
- 2.05. Kamata koju plaća Primatelj na Povučeni iznos kredita bit će jednaka jedno cijelo i jednu četvrtinu procenta (1,25 %) godišnje (per annum).
- 2.06. Datumi plaćanja su 15. travnja i 15. listopada svake godine.
- 2.07. Iznos glavnice Kredita otplaćuje se sukladno planu otplate iz Pravitka 3 ovoga Sporazuma.
- 2.08. Valuta plaćanja je euro.

ČLANAK III. — PROJEKT

- 3.01. Primatelj izražava svoju opredijeljenost ciljevima Projekta. U tu svrhu, Primatelj će se pobrinuti da Federacija i RS izvedu Projekt sukladno odredbama članka IV. Općih uvjeta i Projektnom sporazumu s Federacijom, odnosno Projektnom sporazumu s RS.
- 3.02. Ne ograničavajući odredbe Odjeljka 3.01 ovoga Sporazuma, i osim ako se Primatelj i Asocijacija ne dogovore drukčije, Primatelj će osigurati da se Projekt izvrši sukladno odredbama Priloga 2 ovoga Sporazuma.

ČLANAK IV. — PRAVNI LIJEKOVI ASOCIJACIJE

- 4.01. Dodatne događaje za obustavu čini sljedeće:
- (a) Propisi su Federacije izmijenjeni, obustavljeni, opozvani, ukinuti ili odbačeni čime se bitno i nepovoljno utječe na sposobnost Federacije da izvrši svoje obveze iz Projektnog sporazuma s Federacijom;
 - (b) Propisi RS-a su izmijenjeni, obustavljeni, opozvani, ukinuti ili odbačeni čime se bitno i nepovoljno utječe na sposobnost RS da izvrši svoje obveze iz Projektnog sporazuma s RS.
- 4.02. Dodatni događaj za ubrzanje čini sljedeće:
- (a) Zbio se neki od događaja navedenih u stavcima (a) ili (b) Odjeljka 4.01 ovoga Sporazuma i takav se događaj nastavio kroz razdoblje od šezdeset (60) dana nakon što je Asocijacija Primatelja obavijestila o tom događaju.

ČLANAK V. — STUPANJE NA SNAGU; PRESTANAK

- 5.01. Dodatni uvjeti za stupanje Sporazuma na snagu sastoje se od sljedećeg:
- (a) Projektni je sporazum potpisan u ime Asocijacije i Entiteta koji provodi Projekt pod uvjetima i u rokovima zadovoljavajućim za Asocijaciju; i
 - (b) za Entitet koji provodi Projekt koji je ispunio uvjet naveden u stavku (a) gornjeg Odjeljka 5.01:
 - (i) Supsidijarni sporazum potpisan je u ime Primatelja i spomenutog Entiteta koji provodi Projekt, pod uvjetima i u rokovima zadovoljavajućim za Asocijaciju; i
 - (ii) spomenuti Entitet koji provodi Projekt usvojio je Projektni operativni priručnik u pogledu svoga dijela Projekta, zadovoljavajući za Asocijaciju.
- 5.02. Dodatna se pravna pitanja sastoje od sljedećeg:

(a) da je Projektni sporazum naveden u stavku (a) gornjeg Odjeljka 5.01 propisno potvrđen ili ratificiran od strane relevantnog Entiteta koji provodi Projekt i da je pravno obvezujući za spomenuti Entitet koji provodi Projekt sukladno njegovim uvjetima;

(b) da je Supsidijarni sporazum naveden u stavku (b)(i) Odjeljka 5.01 ovoga Sporazuma propisno potvrđen ili ratificiran od strane Primatelja i relevantnog Entiteta koji provodi Projekt i da je pravno obvezujući za Primatelja i za spomenuti Entitet koji provodi Projekt sukladno njegovim uvjetima.

5.03. Rok stupanja na snagu je datum koji pada sto dvadeset (120) dana nakon datuma ovoga Sporazuma.

5.04. Za potrebe stavka (b) Odjeljka 8.05 Općih uvjeta, datum na koji prestaju obveze Primatelja na temelju ovoga Sporazuma (osim onih koje uređuju obveze plaćanja) pada dvadeset (20) godina nakon datuma ovoga Sporazuma.

ČLANAK VI. — PREDSTAVNIK; ADRESE

6.01. Predstavnik Primatelja je ministar financija i trezora Bosne i Hercegovine.

6.02. Adresa Primatelja je:

Ministarstvo financija i trezora
Trg BiH 1
71000 Sarajevo
Bosna i Hercegovina

Faksimil: (387-33) 202-930

6.03. Adresa Asocijacije je:

Međunarodna razvojna asocijacija
1818 H Street, N. W.
Washington, D.C. 20433
Sjedinjene Američke Države

Telegram:

Teleks:

Faksimil:

INDEVAS
Washington, D.C.

248423 (MCI)

1-202-477-6391

PRIVITAK 1

Opis Projekta

Cilj je Projekta poboljšati rad sustava za navodnjavanje i institucija mjerodavnih za navodnjavanje kako bi se pružila potpora poljoprivrednim proizvođačima u Projektnim područjima.

Projekt se sastoji od sljedećih dijelova:

Dio A. Federacija

1. Infrastrukturno ulaganje

Rehabilitacija infrastrukture za navodnjavanje i odvodnjavanje u potprojektima, uključujući izgradnju, rekonstrukciju, dogradnju i modernizaciju, te uvođenje novih tehnologija koje unapređuju učinkovitost korištenja vode kao što su navodnjavanje kapanjem i niskotlačne prskalice na postojećim poljoprivrednim zemljištima.

2. Modernizacija navodnjavanja

Jačanje kapaciteta relevantnih institucija, uključujući participirajuće općine i kantone, u rješavanju novih sektorskih politika, uspostavi i omogućavanju kapaciteta UKV-a, nadzor i mehanizmi za održavanje za uvedenu infrastrukturu i objekte, utvrđivanje naknada, naplata naknada i upravljanje, oprema na razini Potprojekta za pokazivanje dobre prakse praćenja vode, te s njima povezano upravljanje vodnim resursima i navodnjavanjem.

3. Potpoma provedbi Projekta

Jačanje institucionalnih kapaciteta PIU Federacije, kroz osiguravanje tehničke pomoći, obuke, nepredviđenih operativnih troškova i opreme za provedbu Projekta.

Dio B. Republika Srpska

1. Infrastrukturno ulaganje

Rehabilitacija infrastrukture za navodnjavanje i odvodnjavanje u potprojektima, uključujući izgradnju, rekonstrukciju, dogradnju i modernizaciju, te uvođenje novih tehnologija koje unapređuju učinkovitost korištenja vode kao što su navodnjavanje kapanjem i niskotlačne prskalice na postojećim poljoprivrednim zemljištima.

2. Modernizacija navodnjavanja

Jačanje kapaciteta relevantnih institucija, uključujući participirajuće općine i kantone, u rješavanju novih sektorskih politika, uspostavi i omogućavanju kapaciteta UKV-a, nadzor i

- mehanizmi za održavanje za uvedenu infrastrukturu i objekte, utvrđivanje naknada, naplata naknada i upravljanje, oprema na razini Potprojekta za pokazivanje dobre prakse praćenja vode, te s njima povezano upravljanje vodnim resursima i navodnjavanjem.

3. Potporna provedbi Projekta

Jačanje institucionalnih kapaciteta PIU Federacije, kroz osiguravanje tehničke pomoći, obuke, nepredviđenih operativnih troškova i opreme za provedbu Projekta.

PRIVITAK 2

Izvršenje Projekta

Odjeljak I. Provedbeni mehanizmi

A. Institucionalni mehanizmi

1.

- (a) Primatelj će se pobrinuti da Federacija, putem PIU Federacije, izvrši Dio A Projekta. PIU Federacije bit će odgovorna za svakodnevnu provedbu, uključujući nabavu i financijsko upravljanje, Dijela A Projekta.
- (b) Primatelj će osigurati da Federacija održava PIU Federacije cijelo vrijeme tijekom provedbe Projekta sukladno opisu zadatka i resursima zadovoljavajućim za Asocijaciju, i s kompetentnim osobljem u dostatnom broju.

2.

- (a) Primatelj će se pobrinuti da Republika Srpska, putem APCU RS, izvrši Dio B Projekta. APCU RS bit će odgovorna za svakodnevnu provedbu, uključujući nabavu i financijsko upravljanje, Dijela B Projekta.
- (b) Primatelj će osigurati da Republika Srpska održava APCU RS cijelo vrijeme tijekom provedbe Projekta sukladno opisu zadatka i resursima zadovoljavajućim za Asocijaciju, i s kompetentnim osobljem u dostatnom broju.

B. Supsidijarni sporazumi

1. Kako bi omogućio svakom Entitetu koji provodi Projekt da provede svoj odnosni Dio Projekta, Primatelj će staviti na raspolaganje dio sredstava Financiranja svakom Entitetu koji provodi Projekt na temelju supsidijarnog sporazuma između Primatelja i Entiteta koji provodi Projekt („Supsidijarni sporazum“), pod uvjetima i u rokovima koje odobri Asocijacija, koji uključuju uvjete i rokove navedene u stavcima 2(a), odnosno (b).

2.

- (a) Za potrebe Dijela A Projekta, Primatelj će sklopiti Supsidijarni sporazum s Federacijom (Supsidijarni sporazum Federacije) pod uvjetima i u rokovima koje odobri Asocijacija. Osim ako se Asocijacija dogovori drukčije, ti rokovi i uvjeti uključivat će sljedeće:
 - (i) Primatelj će pozajmiti Federaciji iznos u eurima jednak iznosu Kredita koji se alocira s vremena na vrijeme Kategoriji (1) navedenoj u tabeli u stavku 2. Odjeljka IV. Privitka 2 ovom Sporazumu;

- (ii) rok Supsidijarnog financiranja bit će dvadeset pet (25) godina, uključujući grejs razdoblje od pet (5) godina;
 - (iii) Primatelj će naplatiti Federaciji proviziju po stopi jednakoj stopi koja je plativa na temelju Odjeljka 2.03 ovoga Sporazuma, na iznos glavnice Supsidijarnog financiranja koji se ne povuče s vremena na vrijeme;
 - (iv) Primatelj će naplatiti Federaciji naknadu za usluge na iznos glavnice Supsidijarnog financiranja povučen i neotplaćen s vremena na vrijeme po stopi jednakoj stopi koja je plativa na temelju Odjeljka 2.04 ovoga Sporazuma;
 - (v) iznos glavnice Supsidijarnog financiranja otplaćivat će se u eurima i bit će jednak Posebnim pravima povlačenja (određenim na datum ili odnosne datume otplate) vrijednosti valute ili valuta povučenih s Kreditnog računa na račun troškova Projekta; i
 - (vi) Primatelj će naplatiti Federaciji kamatu na povučeni iznos Supsidijarnog financiranja po stopi od jedan cijelih i jednu četvrtinu posto (1,25%).
- (b) Za potrebe Dijela B Projekta, Primatelj će sklopiti Supsidijarni sporazum s Republikom Srpskom (Supsidijarni sporazum RS) pod uvjetima i u rokovima koje odobri Asocijacija. Osim ako se Asocijacija dogovori drukčije, ti rokovi i uvjeti uključivat će sljedeće:
- (i) Primatelj će pozajmiti Republici Srpskoj iznos u eurima jednak iznosu Kredita koji se alocira s vremena na vrijeme Kategoriji 2 navedenoj u tabeli u stavku 2. Odjeljka IV. Privitka 2 ovom Sporazumu;
 - (ii) rok Supsidijarnog financiranja bit će dvadeset pet (25) godina, uključujući grejs razdoblje od pet (5) godina;
 - (iii) Primatelj će naplatiti Republici Srpskoj proviziju po stopi jednakoj stopi koja je plativa na temelju Odjeljka 2.03 ovoga Sporazuma, na iznos glavnice Supsidijarnog financiranja koji se ne povuče s vremena na vrijeme;
 - (iv) Primatelj će naplatiti Republici Srpskoj naknadu za usluge na iznos glavnice Supsidijarnog financiranja povučen i neotplaćen s vremena na vrijeme po stopi jednakoj stopi koja je plativa na temelju Odjeljka 2.04 ovoga Sporazuma;

- (v) iznos glavnice Supsidijarnog financiranja otplaćivat će se u eurima i bit će jednak Posebnim pravima povlačenja (određenim na datum ili odnosne datume otplate) vrijednosti valute ili valuta povučenih s Kreditnog računa na račun troškova Projekta; i
 - (vi) Primatelj će naplatiti Republici Srpskoj kamatu na povučeni iznos Supsidijarnog financiranja po stopi od jedan cijelih i jednu četvrtinu posto (1,25%).
3. Primatelj će ostvarivati svoja prava iz Supsidijarnih sporazuma na takav način da štiti interese Primatelja i Asocijacije i da ispuni svrhe Financiranja. Osim kada Asocijacija drukčije odobri, Primatelj neće dodjeljivati, mijenjati, ukidati ili odricati se Supsidijarnih sporazuma odnosno bilo koje njihove odredbe.

C. Borba protiv korupcije

Primatelj mora osigurati, kao i pobrinuti se da i Entiteti koji provode Projekt osiguraju da se Projekt provodi sukladno odredbama Smjernica za borbu protiv korupcije.

D. Potprojekti

1. S obzirom na Dijelove A.1. i B.1. Projekta, Primatelj će se pobrinuti da Entiteti koji provode Projekt osiguraju da će Potprojekti biti odabrani, procijenjeni, provedeni i ocijenjeni od strane PIU, odnosno APCU, sukladno Projektom operativnom priručniku, Smjernicama o nabavi, Smjernicama o konzultantima, Okolinskom i socijalnom okviru upravljanja, bilo kojim Planovima upravljanja okolišem i Akcijskim planovima preseljenja za specifičnu lokaciju, te Smjernicama za borbu protiv korupcije.
2. Bez obzira na odredbe gornjeg stavka 1., Primatelj će osigurati da se sljedeći kriteriji primjenjuju na izbor Potprojekata:
 - (a) da je predloženi Potprojekt sukladan svim zahtjevima koji se odnose na zaštitu okoliša primjenljivim prema zakonima i propisima Primatelja i Okolinskom i socijalnom okviru upravljanja. U tom smislu, Primatelj će dostaviti dokaz zadovoljavajući za Asocijaciju koji pokazuje da je Potprojekt u pogledu kojeg je zahtjev podnesen pripremljen sukladno takvim postupcima, uključujući, gdje je to prikladno, Plan upravljanja okolišem i Akcijski plan preseljenja pripremljen sukladno zahtjevima Okolinskog i socijalnog okvira upravljanja; i
 - (b) da Potprojekt ne uključuje aktivnosti koje će se provoditi u:
 - (i) prirodnim staništima ili ugroženim prirodnim staništima, kao što je definirano u Operativnoj politici Svjetske banke 4.04, Dodatak A; ili

- (ii) šumama, kao što je definirano u Operativnoj politici Svjetske banke 4.36, Dodatak A;
- (c) da Potprojekt ne uključuje aktivnosti vezane uz brane;
- (d) da korisnici vode koji će imati koristi od Potprojekta posvjedoče, u pisanome obliku, svoju obvezu:
- (i) da plate ulaganja na farmama i troškove godišnjih aktivnosti i održavanja vezane uz potprojektne aktivnosti; i
 - (ii) da pokažu konkretne planove za uvođenje poboljšanih praksi ratarske proizvodnje.
- (e) da lokalna vlast koja će imati koristi od Potprojekta posvjedoči, u pisanom obliku, svoju obvezu da osigura obuku i nastavak potpore korisnicima vode i da dodijeli svom komunalnom vodovodu ili odjelu za javne radove upravljanje i održavanje sustava osiguranog Potprojektom;
- (f) da je Potprojekt ekonomski, financijski i komercijalno izvediv;
- (g) da će se izbjegavati lokacije Potprojekta na kojima je vlasništvo nad zemljištem sporno ili gdje su najmovi zemljišta kraći od 15 godina;
- (h) da će se izbjegavati lokacije Potprojekta koje uključuju kupovinu zemljišta ili preseljenje; i
- (i) da će se isključiti lokacije Potprojekta koje uključuju potencijalne rizike u vezi s minama ili neeksplodiranim ubojnim sredstvima.

E. Sigurnosne mjere

1. Primatelj će izvršavati Projekt, i pobrinut će se da Entiteti koji provode Projekt izvršavaju Projekt, sukladno Okolinskom i socijalnom okviru upravljanja, svim Planovima upravljanja okolišem i Akcijskim planovima preseljenja za specifičnu lokaciju, te Projektom operativnom priručniku i neće dodjeljivati, mijenjati, obustaviti, opozvati, ukidati ili odricati se bilo koje odredbe Okolinskog i socijalnog okvira upravljanja, bilo kojih Planova upravljanja okolišem (EMP) ili Akcijskih planova preseljenja (RAP) za specifičnu lokaciju ili Projektog operativnog priručnika bez prethodnog odobrenja Asocijacije.
2. Za potrebe Dijela A.1 i 2 i Dijela B.1 i 2 Projekta, Primatelj će učiniti, ili će se pobrinuti da Entiteti koji provode Projekt učine, sljedeće:

- (a) prije izdavanja bilo kakve natječajne dokumentacije za ugovore o radovima za Potprojekte, pripremiti i dostaviti Asocijaciji na odobrenje:
 - (i) predloženi dizajn i lokaciju za navedene radove i EMP za specifičnu lokaciju u obliku i sadržaju zadovoljavajućem za Asocijaciju;
 - (ii) nacrt ugovora za navedene radove kako bi se osiguralo da su odredbe navedenog EMP-a za specifičnu lokaciju adekvatno uključene u spomenuti ugovor;
 - (b) prije potpisivanja ugovora za spomenute radove, pripremiti i dostaviti Asocijaciji na odobrenje Akcijski plan (ili planove) raseljenja za specifičnu lokaciju u obliku i sadržaju zadovoljavajućem za Asocijaciju; i
 - (c) prije početka radova, osigurati da su vlasnici i korisnici zemljišta na kojem će se spomenuti radovi provoditi dobili punu nadoknadu sukladno odredbama RAP-a(-ova).
3. Primatelj će osigurati, i pobrinut će se da Entiteti koji provode Projekt osiguraju, punu provedbu EMP-a na način prihvatljiv za Asocijaciju, uključujući sve potrebne mjere za minimiziranje i ublažavanje bilo kojih negativnih utjecaja na okoliš izazvanih provedbom Projekta.
4. Kad je potrebna kupnja zemljišta ili preseljenje za svrhe provedbe Potprojekta, Primatelj će osigurati, te će se pobrinuti da Entiteti koji provode Projekt osiguraju, da APCU ili PIU, ovisno o slučaju:
- (a) pripreme RAP-ove prema ESMF-u;
 - (b) održavaju ili osiguraju da se održava, i objaviti ili osigurati da se objavi, dostupnost žalbenih procedura da se saslušaju i odrede pošteno i u dobroj vjeri, sukladno ESMF-u, svi prigovori nastali u odnosu na provedbu RAP-ova od strane raseljenih osoba (kako je izraz definiran u RAP-u) ili onih u domaćinskim zajednicama koji su pogođeni provedbom ESMF-a, i da se poduzmu sve potrebne mjere kako bi se provele odluke donesene u tim žalbenim postupcima;
 - (c) zaposle eksperta za raseljavanje, zadovoljavajućeg za Asocijaciju, za obavljanje ex post pregleda provedbe RAP-ova;
 - (d) odmah dostave Asocijaciji nalaze i preporuke svakog toga ex post pregleda za prateće aktivnosti; i
 - (e) provedu sve preporuke za prateće aktivnosti prema dogovoru s Asocijacijom.

Odjeljak II. Praćenje, izvješćivanje i ocjenjivanje Projekta

A. Izvješća o Projektu

1.

- (a) Primatelj će pratiti i vrednovati napredak Projekta, te se pobrinuti da svaki Entitet koji provodi Projekt pripremi Izvješća o Projektu sukladno odredbama Odjeljka 4.08 Općih uvjeta i na temelju pokazatelja navedenih u podstavku (b) ovoga stavka. Svako Izvješće o Projektu obuhvatit će razdoblje od jednog kalendarskog polugodišta i bit će dostavljeno Asocijaciji najkasnije četrdeset pet (45) dana nakon završetka razdoblja obuhvaćenog takvim izvješćem.
- (b) Pokazatelji učinka kako je navedeno u gornjem podstavku (a) sastoje se od sljedećeg:

- (i) povećana područja s poboljšanim sustavima navodnjavanja; i
- (ii) izravni korisnici bez (krajnjih) nedostatka vode ili problema s odvodnjavanjem.

B. Financijsko upravljanje, financijska izvješća i revizije

1. Primatelj će voditi, ili se pobrinuti da se vodi, sustav financijskog upravljanja, sukladno odredbama Odjeljka 4.09 Općih uvjeta.
2. Primatelj će se pobrinuti da Entiteti koji provode Projekt izrade i dostave Asocijaciji najkasnije četrdeset pet (45) dana po završetku svakog kalendarskog tromjesečja, privremena nerevidirana financijska izvješća o Projektu koja se odnose na spomenuto tromjesečje, a koja su oblikom i sadržajem zadovoljavajuća za Asocijaciju.
3. Primatelj će se pobrinuti da Entiteti koji provode Projekt daju svoja financijska izvješća na reviziju sukladno odredbama Odjeljka 4.09 (b) Općih uvjeta. Svaka takva revizija financijskih izvješća obuhvatit će razdoblje od jedne fiskalne godine Primatelja. Za svako takvo razdoblje, revidirana financijska izvješća bit će (a) dostavljena Asocijaciji najkasnije u roku od šest (6) mjeseci nakon kraja svakog takvog razdoblja; i (b) objavljena pravodobno i na način koji je prihvatljiv za Asocijaciju.

Odjeljak III. Nabava

A. Općenito

1. **Robe, radovi i nekonzultantske usluge.** Nabava svih roba, radova i nekonzultantskih usluga potrebnih za Projekt, koji će se financirati sredstvima Financiranja, izvršit će se sukladno zahtjevima utvrđenim ili navedenim u Odjeljku I. Smjernica o nabavi te sukladno odredbama ovoga Odjeljka.
2. **Konzultantske usluge.** Nabava svih konzultantskih usluga potrebnih za Projekt, koje će se financirati sredstvima Financiranja, izvršit će se sukladno zahtjevima utvrđenim ili navedenim u Odjeljcima I. i IV. Smjernica o konzultantima te sukladno odredbama ovoga Odjeljka.
3. **Definicije.** Izrazi napisani velikim početnim slovom koji se u nastavku ovoga Odjeljka rabe za opisivanje pojedinih metoda nabave ili metoda pregleda pojedinih ugovora

od strane Asocijacije odnose se na odgovarajuću metodu opisanu u Odjeljcima II. i III. Smjernica o nabavi, odnosno Odjeljcima II., III., IV. i V. Smjernica o konzultantima, ovisno o slučaju.

B. Pojedine metode nabave roba, radova i nekonzultantskih usluga

1. **Međunarodno konkurentno nadmetanje.** Osim ako nije drukčije predviđeno u donjem stavku 2., robe, radovi i nekonzultantske usluge nabavljaju se prema ugovorima koji se dodjeljuju na temelju Međunarodnog konkurentnog nadmetanja.
2. **Ostale metode nabave roba, radova i nekonzultantskih usluga.** Osim Međunarodnog konkurentnog nadmetanja, sljedeće se metode mogu koristiti za nabavu roba, radova i nekonzultantskih usluga za one ugovore koji su precizirani u Planu nabave:
 - (a) Državno konkurentno nadmetanje;
 - (b) Kupovina; i
 - (c) Izravno ugovaranje.

C. Posebne metode nabave konzultantskih usluga

1. **Odabir na temelju kvalitete i cijene.** Osim ako nije drukčije utvrđeno u donjem stavku 2., usluge konzultanata nabavljaju se prema ugovorima koji se dodjeljuju na temelju odabira utemeljenog na kvaliteti i cijeni.
2. **Ostale metode nabave konzultantskih usluga.** Osim Odabira na temelju kvalitete i cijene, sljedeća tabela navodi metode koje se mogu koristiti za nabavu usluga konzultanata za one ugovore koji su precizirani u Planu nabave:
 - (a) Odabir u okviru fiksnog proračuna;
 - (b) Odabir najmanje cijene;
 - (c) Odabir na temelju kvalifikacija konzultanata;
 - (d) Odabir konzultantskih tvrtki iz jednog izvora;
 - (e) Procedure navedene u stavcima 5.2 i 5.3 Smjernica za konzultante za Odabir pojedinačnih konzultanata; i
 - (f) Procedure jednog izvora za Odabir pojedinačnih konzultanata.

D. Pregled odluka o nabavi od strane Asocijacije

Plan nabave navest će one ugovore koji će biti predmet prethodnog pregleda od strane Asocijacije. Svi drugi ugovori podliježu naknadnom pregledu od strane Asocijacije.

Odjeljak IV. Povlačenje sredstava Financiranja

A. Općenito

1. Primatelj može povlačiti sredstva Financiranja sukladno odredbama članka II. Općih uvjeta, ovoga Odjeljka i dodatnim uputama koje Asocijacija utvrdi u obavijesti

Primatelju (uključujući i „Smjernice Svjetske banke za isplatu zajmova za projekte“, iz svibnja 2006., kako su povremeno izmijenjene od strane Asocijacije te primjenjive na ovaj Sporazum sukladno spomenutim uputama), a u svrhu financiranja prihvatljivih izdataka utvrđenih u tabeli u donjem stavku 2.

2. U sljedećoj su tabeli navedene kategorije prihvatljivih izdataka koji se mogu financirati sredstvima Financiranja (“Kategorija“), iznosi Kredita raspoređeni u svaku kategoriju te postotak izdataka koji će se financirati u odnosu na prihvatljive izdatke u svakoj kategoriji:

Kategorija	Raspoređeni iznos Kredita (izraženo u SDR)	Postotak izdataka koji će se financirati (uključujući poreze)
(1) Robe, radovi, nekonzultantske usluge, konzultantske usluge, obuka i nepredviđeni operativni troškovi za Dio A Projekta	12.578.000	85%
(2) Robe, radovi, nekonzultantske usluge, konzultantske usluge, obuka i nepredviđeni operativni troškovi za Dio B Projekta	13.222.000	85%
UKUPNI IZNOS	25.800.000	

B. Uvjeti povlačenja sredstava; razdoblje povlačenja sredstava

1. Bez obzira na odredbe Dijela A ovoga Odjeljka, nikakvo se povlačenje neće vršiti:

(a) za plaćanja koja se izvrše prije datuma ovoga Sporazuma;

(b) u okviru Kategorije 1 ukoliko ne bude:

- (i) potpisan Projektni sporazum s Federacijom između Asocijacije i Federacije, sukladno rokovima i uvjetima zadovoljavajućim za Asocijaciju;
- (ii) potpisan Supsidijarni sporazum Federacije u ime Primatelja i Federacije, sukladno rokovima i uvjetima zadovoljavajućim za Asocijaciju; i
- (iii) Asocijaciji dostavljeno mišljenje koje navodi da su Projektni sporazum s Federacijom i Supsidijarni sporazum Federacije propisno potvrđeni ili

ratificirani od strane potpisnika i da su zakonski obvezujući za njih, sukladno svojim odgovarajućim odredbama; odnosno

(c) Za rashode u kategoriji 2 ukoliko ne bude:

- (i) potpisan Projektni sporazum s RS između Asocijacije i Republike Srpske, sukladno rokovima i uvjetima zadovoljavajućim za Asocijaciju;
- (ii) potpisan Supsidijarni sporazum RS u ime Primatelja i Republike Srpske, sukladno rokovima i uvjetima zadovoljavajućim za Asocijaciju; i
- (iii) Asocijaciji dostavljeno mišljenje koje navodi da su taj Projektni sporazum i Supsidijarni sporazum propisno potvrđeni ili ratificirani od strane potpisnika i da su zakonski obvezujući za njih, sukladno svojim odgovarajućim odredbama.

2. Datum zatvaranja je 31. prosinca 2017. godine.

PRIVITAK 3

Plan otplate

Datum dospijeća plaćanja	Iznos glavnice Kredita koji se otplaćuje (izražen kao postotak)*
Svakog 15. travnja i 15. listopada:	
Počevši od 15. listopada 2017. do i uključujući 15. travnja 2027.	1,65%
Počevši od 15. listopada 2027. do i uključujući 15. travnja 2037.	3,35%

* Procenti predstavljaju procent iznosa glavnice Kredita koji treba otplatiti, osim ako Asocijacija precizira drukčije na temelju stavka (b) Odjeljka 3.03 Općih uvjeta.

DODATAK

Odjeljak I. Definicije

1. "Smjernice o borbi protiv korupcije" znači "Smjernice o sprječavanju i borbi protiv prijevare i korupcije u projektima financiranim zajmovima IBRD-a i kreditima i grantovima IDA-e", od 15. listopada 2006. i revidirane u siječnju 2011. godine.
2. „APCU“ znači Jedinica za koordinaciju poljoprivrednih projekata u Ministarstvu poljoprivrede, šumarstva i vodoprivrede (MPŠVP) RS i MPŠVP.
3. "Kategorija" je kategorija koja je navedena u tabeli Odjeljka IV. Privitka 2 ovom Sporazumu.
4. "Smjernice o konzultantima" znače "Smjernice: Odabir i zapošljavanje konzultanata na temelju zajmova Međunarodne banke za obnovu i razvitak (IBRD) i kredita i grantova Međunarodne asocijacije za razvitak (IDA) od strane Primatelja Svjetske banke" od siječnja 2011. godine.
5. „Okolinski i socijalni okvir upravljanja“ ili „ESMF“ znači Okolinski i socijalni okvir upravljanja usvojen od strane Primatelja u siječnju 2012., zadovoljavajući za Asocijaciju, koji se sastoji od skupa mjera za ublažavanje i praćenje i institucionalnih mjera koje treba poduzeti s ciljem uklanjanja negativnih okolinskih i socijalnih utjecaja, njihovog neutraliziranja ili umanjivanja na prihvatljive razine, kao i svih radnji potrebnih za provedbu ovih mjera.
6. „Plan upravljanja okolišem“ ili „EMP“ znači Plan upravljanja okolišem pripremljen u okviru Projekta sukladno ESMF-u, koji opisuje mjere okolišnog ublažavanja predviđene za aktivnosti u okviru Potprojekta ili Potprojekata i strane odgovorne za praćenje utjecaja izgradnje i aktivnosti.
7. „Euro“ znači zakonsku valutu država članica Evropske unije koje usvajaju jedinstvenu valutu sukladno Ugovoru o uspostavi Europske zajednice, izmijenjen Ugovorom o Europskoj uniji.
8. „Federacija“ znači Federacija Bosne i Hercegovine, koja je sastavni dio Primatelja, i uključuje svakog njezinog nasljednika odnosno nasljednike.
9. „Projektni sporazum Federacije“ je sporazum između Asocijacije i Federacije za ovaj Projekt, sa svim povremenim izmjenama, i taj termin uključuje sve privitke i sporazume uz Projektni sporazum Federacije.
10. „Supsidijarni sporazum Federacije“ je sporazum koji se sklapa između Primatelja i Federacije, naveden u Privitku 2, Odjeljak I., stavak B.2 (a) ovoga Sporazuma, sa svim povremenim izmjenama.

11. „Propisi Federacije“ znači propisi koji uspostavljaju i uređuju Federaciju.
12. „Opći uvjeti“ znači „Opći uvjeti za kredite i grantove Međunarodne razvojne asocijacije“, od 31. srpnja 2010. godine.
13. „Nepredviđeni operativni troškovi“ znači opravdani nepredviđeni troškovi načinjeni na račun provedbe, upravljanja i praćenja Projekta, uključujući troškove uredskih potrošnih materijala, objavljivanje obavijesti o nabavi, korištenja vozila, održavanja i popravki ureda i opreme, komunikacije, pismeno i usmeno prevođenje, troškove putovanja i nadzora, te druge razne troškove izravno vezane uz Projekt, ali isključujući plaće dužnosnika i uposlenika Primatelja.
14. „MPŠVP“ znači Ministarstvo poljoprivrede, šumarstva i vodoprivrede Republike Srpske, i uključuje svakog njegovog nasljednika ili nasljednike.
15. „MPVPŠ“ znači Ministarstvo poljoprivrede, vodoprivrede i šumarstva Federacije, i uključuje svakog njegovog nasljednika ili nasljednike.
16. „MFT“ znači Ministarstvo financija i trezora, i uključuje bilo kojeg njegovog nasljednika ili nasljednike.
17. „PIU“ znači Jedinica za provedbu projekta unutar MPVPŠ Federacije i MPVPŠ Federacije.
18. „Smjernice za nabavu“ znači „Smjernice: Nabava roba, radova i nekonzultantskih usluga na temelju zajmova Međunarodne banke za obnovu i razvitak (IBRD) i kredita i grantova Međunarodne asocijacije za razvitak (IDA) od strane Primatelja Svjetske banke“, od siječnja 2011. godine.
19. „Plan nabave“ znači plan nabave Primatelja za Projekt, od 21. ožujka 2012. godine, a koji je naveden u stavku 1.18 Smjernica za nabavu i stavku 1.25 Smjernica za konzultante, koji se ažurira s vremena na vrijeme sukladno odredbama navedenih stavaka.
20. „Projektni sporazum“ znači ili Projektni sporazum Federacije ili Projektni sporazum RS, ovisno o slučaju, a „Projektni sporazumi“ znači oba Projektna sporazuma zajedno.
21. „Entitet koji provodi Projekt“ znači Federacija Bosne i Hercegovine ili Republika Srpska (kako su ovi izrazi definirani u nastavku), ovisno o slučaju, a „Entiteti koji provode Projekt“ znači Federacija i Republika Srpska zajedno.
22. „Projektni operativni priručnik“ znači Projektni operativni priručnik, zadovoljavajući za Asocijaciju, koji navodi postupke financijskog upravljanja i institucionalne mehanizme za izvršavanje Projekta, sa svim povremenim izmjenama u dogovoru između Asocijacije i Entiteta koji provode Projekt.
23. „Republika Srpska“ ili „RS“ znači Republika Srpska, koja je sastavni dio Primatelja, i uključuje svakog njezinog nasljednika odnosno nasljednike.

24. „Akcijski plan raseljavanja“ ili „RAP“ znači svaki plan koji se odnosi na nabavu zemljišta i/ili raseljavanje osoba pogođenih Projektom, ovisno o slučaju, pripremljen u okviru Projekta sukladno ESMF-u.
25. „Projektni sporazum RS“ je Projektni sporazum između Asocijacije i Republike Srpske za ovaj Projekt, sa svim povremenim izmjenama, i taj termin uključuje sve privitke i sporazume uz Projektni sporazum RS.
26. „Supsidijarni sporazum RS“ je sporazum koji se sklapa između Primatelja i Republike Srpske, naveden u Privitku 2, Odjeljak I., stavak B.2 (b) ovoga Sporazuma, sa svim povremenim izmjenama.
27. „Propisi RS-a“ znači propisi koji uspostavljaju i uređuju Republiku Srpsku.
28. „Potprojekt(i)“ znači Potprojekt ili Potprojekti koje odaberu i odobre PIU Federacije i APCU RS, ovisno o slučaju, sukladno kriterijima i procedurama navedenim u Projektom operativnom priručniku.
29. „Supsidijarni sporazum“ znači sporazum naveden u Privitku 2, Odjeljak I.B ovoga Sporazuma, na temelju kojeg će Primatelj staviti dio sredstava Financiranja na raspolaganje Entitetu koji provodi Projekt.
30. „Supsidijarno financiranje“ znači financiranje koje će se izvršiti iz sredstava Financiranja osiguranog za svaki Entitet koji provodi Projekt na temelju odredbi Supsidijarnog sporazuma.
31. „Obuka“ znači svi izdaci vezani uz aktivnosti obuke u sklopu Projekta, kao što su trening-radionice, studijska putovanja i lokalna obuka i uključujući naknade, putne troškove i dnevnice za trenere i polaznike, troškove materijala za obuku, najam prostora i opreme, te druge povezane troškove.
32. „UKV“ znači Udruga korisnika voda.

Odjeljak II. Izmjene Općih uvjeta

Izmjene Općih uvjeta su sljedeće:

1. Odjeljak 3.02 se mijenja i glasi:

„Odjeljak 3.02. *Naknada za usluge i kamata*

- (a) *Naknada za usluge*. Primatelj će platiti Asocijaciji naknadu za usluge na Povučeni iznos kredita po stopi utvrđenoj u Sporazumu o financiranju. Naknada za usluge obračunavat će se od odgovarajućih datuma na koje su iznosi kredita povučeni i plaćat će se polugodišnje unatrag na svaki Datum otplate. Naknade za usluge računat će se na temelju godine od 360 dana i dvanaest 30-dnevnih mjeseci.
- (b) *Kamata*. Primatelj će Asocijaciji platiti kamatu na Povučeni iznos kredita po stopi utvrđenoj u Sporazumu o financiranju. Kamata će se obračunavati od odgovarajućih datuma na koje su iznosi kredita povučeni i plaćat će se godišnje unatrag na svaki Datum otplate. Kamate će se računati na temelju godine od 360 dana i dvanaest 30-dnevnih mjeseci.“

2. Stavak 28. Dodatka („Plaćanje Financiranja“) mijenja se ubacivanjem riječi: „Kamata“ između riječi „Naknada za usluge“ i „Provizija“.
3. Dodatak se mijenja ubacivanjem novoga stavka 32. sa sljedećom definicijom „Kamate“, te ponovnim numeriranjem ostalih stavaka sukladno tim:

„32. „Kamata“ znači kamata precizirana u Sporazumu o financiranju za potrebe Odjeljka 3.02(b).“
4. Ponovno numerirani stavak 37. (prvobitno stavak 36.) Dodatka („Datum otplate“) mijenja se ubacivanjem riječi „Kamata“ između riječi „Naknade za usluge“ i „Provizija“.
5. Ponovno numerirani stavak 50. (prvobitno stavak 49.) Dodatka („Naknada za usluge“) mijenja se zamjenom pozivanja na Odjeljak 3.02 s Odjeljkom 3.02(a).